ARUBAANSE COURANT

Diario pa  *Aruba*

ANJA 23 — DIALUNA 10 SEPTEMBER — No. 4435

Mr. N. Debrot Gobernador di Antillanan Hulandes

Jurista, medico y literario; prome antillano nativo como representante di Corona

WILLEMSTAD, 10 sept. — Mr. Nicalas (Cala) Debrot ta bira e gabernadar noba di Antillanan Neerlandes. E decision pa nambracian di mr. N. Debrot a tuma luga den canseho di ministranan di gobierno di reino na La Haya diaviernes, asina nos ta infarma di fuente digna di confianza y esaqui a ser manda pa aprabacion na La Reina. E ta bira di prome Gabernadar antillana.

Mr. N. Debrot, jurista, medica y principal literator ta ocupa te na e instante aqui puesto di director di kabinet di ministra plenipatenciaria di antillanan neerlandes na Hulanda, sr. W. F. M. Lampe. Corto tempa pasa e tabatin consulto aqui cu gabierno antillano en conexion cu su bishita na Paramaribo, na unda el a bai asisti na Culturele Adviesraad pa Reino.

En relacion cu su partida pa Antillanan, e diario „Suriname" cu ta aparece na Surnam a publica cu mr. Debrot lo hiba discusionnan en relacion cu e vacatura di Gobernador.

Actualmente mr. N. Debrot tin sesenta anja di edad. El a nace dia 4 di mei 1902 na Bonaire. Sr. Debrot a studia derechonan i medicina na Hulanda.

E ta un dje yiunan foi e matrimonio di Marie Clemence Nouel y Jean Jacques Debrot. E ta casa cu Estelle Reed, un Americana di nacimiento. For di e matrimonio aqui a nace un yiu muhe jama Jane, quende actualmente tin binti anja di edad. E anja aqui el a slaag pa staatsexamen gymnasium na Hulanda, unda na October el a cuminza su estudio den derechonan. Sr. Debrot ta protestant.

Te dia 19 di april di anja 1951 e tabata miembro di College van Algemeen Bestuur, despues el a ocupa na Hulanda puesto di Algemeen Vertegenwoordiger. Despues di nombracion di Sr. W.F.M. Lampe como ministro plenipoteniciario di Antillanan Neerlandes (1959) Sr. Debrot a regresa Antillanan Neerlandes, unda pa corto tempo el a establece su mes como medico.

Foi dia cu el a baha como Algemeen Vertegenwoordiger mr. Debrot no a tuma parti activo mas den politica di Antillanan Neerlandes.

Corto tempo pasa Sr. Debrot a ser nombra miembro suplente di delegacion di reino pa sexto Conferencia General di Nacionnan Uni, cu ta cuminza meimei dje luna aqui na New York.

Sucesian

Probablemente Sr. Debrot lo ser sucede como drector di kabinet di ministro plenipotenciario door di mr. P.L. de Haseth, actualmente hefe di seccion juridico dje kabinet aqui.

Antes hopi bez sr. Debrot a haci su mes conoci como un homber di interes masha amplio na quende hopi encargonan interesante a ser confia. Te na anja 1959 ainda huntu cu deputado Henriquez di Aruba sr. Debrot a tene discusionnan na Estados Unidos en relacion cu e amenazante limitacionnan di importacion di petroleo di parti dje luga ultimamente menciona. Un anja despues, na september 1960 el a tene discusionnan na Washington pa investiga e posibilidadnan pa coneccion di Reino den Organizacion di Estadonan Mericano.

Literatar

Mr. Debrot a larga conoce su mes particularmente como un persona cu un interes masha grandi pa asuntonan cultural, cualnan el a expresa e.m. den su calidadnan di literario, cu a hacie un dje representantenan di mas interesante den asunto di idioma Hulandes. Como escritor el a logra gran fama door di su gran novela „Mijn zuster de Negerin", cu den curso di anjanan a sabi di conquista un luga bao di „clasicanan di literatura Hu-

Sigui lesa riba pag. 2



Mr. N. DEBROT

Completacion di e vacatura

En realidad tabatin masha apuro i urgencia den completacion dje vacatura di gobernador di Antillanan Neerlandes. Awe nos por bisa a base di informacionnan foi bon fuente, cu mr. N. Debrot lo ser recomenda na Su Mahestad La Reina pa ser nombra como Representante di Corona.

Cu e nombracion aqui lo e ta di prome Antillano nativo na quende e dignidad altu aki lo ser confia.

Cu alegria nos ta constata cu e puesto necesario aqui lo ser completa. A warda mucho di mas mes cu esaqui. Atrobe a lamta e temor cu pa desaparacion di Sr. C. Winkel atrobe lo sigui un periodo di consulta dificil. Durante e reciente bishita di e vice-premier Neerlandes aqui a mira cu un nombracion riba corto termino tabata posible.

X X X

Mr. Debrot ta un persona masha talentoso. Desarolla riba hopi terreno, un mente skerpi i ta ocupa un luga interesante den elité di Antillanan. Su carrera ta munstra un cierto intranquilidad, un buscamento ansioso na e luga den sociedad na unda su talentonan por bini mehor na expresion i duné door di esei mas tantu satisfaccion.

Quico tabata su destino final? Medico? Literator? Politico? Alta Empleado? Entretanto nos conoce den e ultimo anjanan como director di kabinet di ministro plenipotenciario di Antillanan Neerlandes na La Haya. Aya e tabata e colega di mas cercano di ministro Lampe e representante inteligente cu ta trahando duro na interes di Antillanan Neerlandes, e pilar principal di Antillenhuis. E puesto aqui a duné ocasion di conquista un conocimiento amplio di tur problemanan cu ta di interes pa enter reino.

El a hanja profundo experiencia cu lo sirbié di bon despues den su actividadnan como gobernador di Antillanan Neerlandes.

Tocante politica, mr. Debrot a tene su mes atras mas di 12 anja.

Sigui lesa riba pag. 2

Eddie Pieters a presenta bon comedia pa publico chiquito

ORANJESTAD — Eddie Pieters y su cuadro di comedia a laga e presentenan den Centro Cultural diasabra anochi gosa di un ratu agradabie cu nan estreno di tres comedio di un acto. Tur e tres comedianan a worde representa pa e mes grupo, esta Elsa La Reine, Luis Rubio, Myrna Thode y George Schaarbaal.

E papelnan a worde interpreta masha vlot, y nos a mira cu e actuacionnan di varios di nan tabata worde haci cu hopi realidad. Especialmente Luis Rubio cu su harimento sarcastico, y cu su wowonan ta lombra den furia, ora cu na cierto momento e kier a mata e cria den prome comedia „Palabranan Dificil".

Pero despues di tur cos e „Actris di gran fama" no tabata asina malo manera e tabata parce, y te hasta e tabatin un principio masha firme. Por ehemplo jamas e lo a bebe champagne di su rival un tal Marques, apesar di e sed horible cu e tabatin. Despues di hopi lucha porfin e Actriz ta declara matrimonio na e persona di su curazon, un dama cu un historia! Hopi aplauso e prome comedia aki a hanja. Mientras cu nan tabata prepara pa presenta e di dos comedia „Rason sin Rason", Wilfrido Justina na un manera masha fantastico a duna algun declamacion y poesia.

Den „Rason sin Rason" tabata Luis Rubio atrobe kende tabata pone e hendenan den sala hari sin fin. Aki e ta hunga un papel di un hoben namorado cu ta bin pidi man di Natalia, yiu di un Shon Ricardo, pero pa e minimo cos e ta desvia di su obheto y ta cla pa rabia, y ora cu e perde rason ta hanja ataka di curazon. Natalia (Elsa La Reine) un yiu poco malcria tambe no ta muchu diferente di su joncuman, pero tambe e escena aki ta caba bon, cu nan ta hanja bendicion di Shon Ricardo pa nan casamento.

Despues di pausa sr. Wilfrido Justina a bolbe laga e publico hari, especialmente cu e „Muziek di Zumbi", despues a sigui „Diabel ta Los", den cual nos a kere di mira algo di diabel, sinembargo e diabel a resulta un persona masha dehil cu aunque el a hura di jamas tin algo di haci cu muhe, na ultimo ora ta lubida e placa cu el a bin cobra cerca e viuda, y tambe ta declara cu e ta locamente namora.

Mirando contenido dje comedianan por bisa cu nan tres tabata forma UN comedia den TRES acto. Cu e mesun personanan, casi mesun decor y mas o menos tratando riba e mesun tema.

Si a worde haci un poco mas propaganda pa e presentacion aki, nos ta opina cu talvez e publico lo tabata un poco mas grandi. Entre e presentenan nos a mira gezaghebber interino I.S. de Cuba, y ministro O.S. Henriquez.

LAGO A DUNA 16 BECA DI ESTUDIO

ORANJESTAD — Door di Lago Scholarship Foundation a ser concedi a anja aqui 16 beca di estudio na Aruba. Denter di esakinan tin tres pa studio na Estados Unidos y 13 pa estudio na Hulanda.

Luego 38 beca pa estudiantenan na estados unidos y Hulanda a ser prolonga. Esnan cu ta bai studia na estados unidos ta R.M. Tackling, A. D. Blijden y G. J. Eman. Esun di prome ta bai studia business administration na Sam Houston State Teachers College na Texas, sr. Blijden ta bai sinja pa electrotecnico na Yuba College na California, mientras sr. Eman ta bai desarrolle ariba terreno quimico. Pa becanan di estudio na Hulanda a bai Mercedes Oduber (St. Joseph Ziekenhuis, Venlo, medisch analyste): Haydee Klofin (Klinische Analistenschool, Venlo, medisch analiste): Sheryl Johnson (Apothekersassistentenopleiding, Beverwijk, apothekersassistente): Duane Gumbs (Utrechtse Analistencursus, Utrecht, chemisch analiste): Bernice Matthew (Sociale Academie „De Amstelhorn", Amsterdam, sociaal werkster): Marva Hodge (Utrechtse Analistencursus Utrecht, chemisch analiste): Hendrijke Meijer (Industrie en Huishoudschool Prinses Irene, Amersfoort, home economics); R.S.C. Dellimore (H.T.S. Zwolle, electrotechniek): B. J. Lobbrecht (H.T.S. Utrecht, mecaniciën): H. E. Kuiperdal (Hogere Zeevaartschool, Utrecht, machinist): R. Z. de Kort (H.T.S., Eindhoven, chemisch analist): H. J. Fujooah (H.T.S. Eindhoven, chemie): R. Wilson (dr. Steensma Analistenschool, Amsterdam, chemisch analist).

BRIDGE DEN ESSO CLUB

SEROE COLORADO — Dia viernes u.p. tabatin weganan di bridge den Esso Club. E ganadornan tabata: 1. damas Lambert y Beyer: 2. Sres Tuinenburg y Ooms: 3. Sres Marchock y Geisterfer. E siguiente wega lo tuma luga riba dia 14 di september.

ACUSACION FUERTE

ORANJESTAD, 10 sept. — Den Beurs- & Nieuwsberichten den cual algun dia pasa a aparece tambe portret dje cachor di famia Nouel cu poliznan a tira na Oranjestad nos a mira Dia Sabra u.p. siguiente remitido di un dje suscritornan dje diario aqui, sr. L. S. F. Olivier. Esaqui a trece lo siguiente dilanti:

Si acaso paliznan na Aruba ta hanja tiramentu di cachar un trabaa asina desagradable, ta paquico :

1. **Nan na par a anuncia un paar di dia di antemano den carant cu tiramentu di cachar ta bai tuma luga trobe?**
2. **Ta permiti pa e cabritunan respecta cualnan ta drenta ainda mas tantu queha par camna las riba caja numa, mientras tatalmente no ta paga belasting pa nan?**
3. **Ta abliga pablacion tira placa afa na paga bandchi pa cachor, unavez cu tach e cacharnan ta carre risica di ser tira mata?**

Ami ta quere sigur cu e partret dje 5 muchanan di Nouel banda di nan cachar morto inacente — den plas di sanger — ta un fuerte acusacion cantra e metodo aqui di liquidacion di cacharnan."

LAGO TA MAS ARIBA DEN SEGURIDAD

ORANJESTAD — Cu un index di freceuencia di 0,24 Lago tabata na fin di juni atrobe na cabez den torneo di seguridad di National Safety Council na America. Den e prome mitar anja ta solamente un accidente di trabao a tuma luga na Lago, cu a ocasiona un incapacidad di trabao temporal. Cu juli acerca den cual tampoco no a tuma luga ningun accidente grave, e cijfer di index a zak te 0,21. Na augustus atrobe un acidente grave di trabao a tuma luga, cu a haci e numero subi te 31. Sinembargo esaqui tampoco no por a quita Lago foi e prome luga.

Directie dje refineria a haci un apelacion serio na tur trabado pa haci tur nan esfuerzo afin di haci cu na anja 1962 tambe Lago termina como esun di prome. Ademas por socede tur sorto di cos ainda.

E CONTRACT ENTRE LAGO Y AUTORIDAD

ORANJESTAD — E contract cu a ser firma fin di augustus entre sr. W. A. Murray na nomber di Lago y Gezaghebber interino I. S. de Cuba na nomber di territorio insular, ta contene, cu Lago a mara su mes na tuma cinco anja largu anualmente 18.000 KW electricidad di gobierno, mientras eiland ta obliga na cumpra pa un periodo mas largu stookolie pa e fabrica di awa y electricidad na Balashi cerca Lago. E zeta aqui le bai Balashi foi un tubo especial di Lago. E contract lo cuminza dia 1 di mei 1963.

E decision di Lago aqui anto ta nifica, cu Lago a bandona e plan di renoba propio central di electricidad den refineria. Net a ser pensa pa cambia e seis generatornan chikitu pa dos nobo cu un capacidad conhunto di 15.000 kw. E electricidad lo ser transporta pa kabel riba terra, cada un cu un capacidad di 18.000 kw.

COMPLETACION DI....

(Cont. di pag. 1)

Antes e tabata estrechamente liga cu Partido Nacional di Pueblo di mr. Da Costa Gomes. Den e anjanan ramoroso den cual democracia Antillana a cuminza desplegé cu dificultad mr. Debrot tabata hunga un papel di importancia. E conoce a fondo e problemanan dje politica practica. Na 1951 tabata su tarea na forma e gobierno nobo, sin cu e mes a bai tuma parti dje equipo cu a biai bao di mr. Da Costa Gomes. Na eleccion di Staten di 1954 su nomber a aparece pa di ultimo bez riba lista di Partido Nacional.

E no a quibra nunca oficialmente cu N.V.P., pero a hala su mes atras gradualmente. Como consecuencia di su permanencia continuo na Hulanda, tabata imposible pa e tuma parti den ningun partida politica. Silenciosamente el a distancié foi tur partido.

X X X

Bao di circunstancianan dificil mr. Debrot lo cuminza su tarea como gobernador. Economicamente Antillanan ta te ainda den un periodo di transicion cu un numero di posibilidadnan concreto, pero ademas cu asuntonan masha peligroso.

Adversidadnan politica ta forma un fuente di precausion continuo, cu representacion di Corona tambe lo tin di tene cuenta cuné. Net den lunanan cu a termina ta haci masha tantu un apelacion riba derecho i debernan constitucional, cu ta depende tambe na e dignidad aqui. E tarea di mr. Debrot ta leu di envidioso. Lo e sa esaqui tambe mehor cu cualquier hende.

No obstante esei nos tin tur motibu di munstra gratitud cu el a decidi di pone su mes disponible. Di enter nos curazon nos ta spera i confia cu e eleccion a cai riba e persona exacto.

MR. N. DEBROT

(Cont. di pag. 1)

landes. E tratamiento dje novela aqui cu a ser skirbi i publica na anja 1935, a tuma luga na Antillas. „Bidt voor Camille Willcock" i „Bewolkt Bestaan", un parti dje ultimo aqui a tuma luga na Antillas. Tur esquinan a su obranan tambe, obranan di un gran literario cu ta mr. Debrot.

Door di nombracion di mr. Debrot como gobernador ta bai jena un vacio den vacatura di gobernador di Antillanan Neerlandes, cual a ser ocasiona pa partida na mei 1961 di drs. A.B. Speekenbrink pa Hulanda.

Defunto Sr. C. Winkel a ocupa puesto di Gobernador interino foi despues dje fecha aki i tabata intencion di gobierno di reino na nombré como gobernador i cu cual nombracion pa di prome bez un Antillano nativo lo a bira representante di Corona. Sinembargo pa motibo dje desaparicion repentina aqui di sr. C. Winkel dia 10 di Augustus u.p. e nombracion aqui no por a ser cumpli.

A ser nombra anto como interino e director di kabinet di gobernador cu un paar di luna pasa a jega Corsow cu ta Sr. A.P.J. van Bruggen.

Aqui nos ta mira algun oficial di Cuerpo Marinier cu a yega Antillas diarazon anochi cu avion di KLM. E oficialnan aqui a bai Nieuw Guinea na maart pa mantene orden y seguridad aya. A yega 10 onder-officier y nan tur a larga tras nan famia na Antillas. Nos por forma nos mes un idea cu cuanto alegria e defensornan di nos patria a ser saluda na aeropuerto di Hato.

Ta desea urgencia

En relacion cu un nombracion definitivo urgente di un gobernador pa Antillanan Neerlandes i tambe cu bista di e anja nobo di sesion di Staten cu pronto ta bai tuma luga, e gobernador nobo tin riba dje e tarea di nombracion di un informateur pa formacion dje gobierno nobo. Ta p'e mes motibu ei tambe drs. Korthals vice-premier di Hulanda a bini Corsow pa consulta cu gobierno Antillano.

Tantu na su partida di Corsow como tambe na su yegada na Hulanda Drs. Korthals — den compania di su director di kabinet drs. A. Jonkers — a limita nan na duna algun participacion. Unico cos cu nan a bisa ta cu lo trata na haya un persona adecuado cu ta casi probable cu atrobe lo ser consulta den nombracion di un gobernador Antillano.

Segun su propio declaracion sinembargo e Hefe di Futbol Antillano ta un di e poconan, sino e unico, di Antillas, cu a keda decepciona cu e resultado. Esaki ta mustra anto cu e no a verwacht otro cos. Ta com anto e por a permiti pa un viahe asina costoso worde realisa, siendo cu e situacion financiero di N.A.V.U. ta asina deplorable, ta algo incomprendible.

„Ni como partido di practica"

Como partido internacional e encuentro Antillas — Hulanda indudablemente tabata un gran fracaso y ni como un partido di practica cu vale la pena e por a worde considera. Esaki ta un di e opinionnan cu tambe a worde expresa na Hulanda tocante di e partido. E Antillanonan a hunga un futbol pesimo sin ningun coördinacion. Di e atletico futbolistanan Antillano por a worde spera cu a lo menos nan por a demostra un tempo mas rapido, cu locual nan por a compensa parcialmente nan fallo. E capacidad di futbolista, pero ni esaki tampoco nan a mustra.

Error tras di error tabata worde cometi y ningun momento di futbol constructivo e visitantenan a demostra.

Antiyanonan no a mustra ni sistema ni tecnica ni tactica"

Ir. A. van Emmenes, kende ta worde considera na Hulanda como un di e mihor conocedornan di futbol y kende su opinion na Europa ta worde semper hopi respeta, no tabata tin ningun palabra alentador pa e futbol Antillano. Su opinion, expresa den e forma di mas carinjoso posibel pa e no worde mal comprendi, tabata destructivo pa e futbol presenta den e Stadion Olimpico door di e oncena nacional di Antillas. E equipo aki a hunga sin ningun clase di sistema, y loke nan a mustra di tecnica y tactica ta sumamente pober.

„Loke Antillas mester ta un bon entrenador".

Elek Schwartz, entrenador di e oncena nacional di Hulanda, ora cu el a worde acerca pa duna su opinion tocante e futbol Antillano, a expresa cu loke Antillas Hulandes mester ta un bon entrenador. Y cu esaki el a bisa hopi........

E ocho golnan

Den di 14 minuut rechtsbinnen Henk Groot, despues di ricibi pase di rechtshalf Van Wissen, a inicia e bishita, e frecuente cu e bala lo a haci cu e net di gol Antillano. E mes hungador aki den menos cu un minuut despues cu un cabezazo a aumenta e ventaha na 2—0.

Alero robes Piet Keyzer cu un shot largo den di 20 minuut a percura pa gol number tres.

Seis minuut despues linksbinnen Prins cu un shot duro y halto a pone e score na 4—0, loke tabata e score na halftime.

Apenas algun seconde e segundo mitad tabata bieuw ora cu alero drechi Sjaar Swart ta anota e quinto gol Hulandes.

E mes Swart dlez minuut despues ta pone e cantidad di gol di su equipo na mitad dozijn.

Y e tin parti den gol number 7 tambe ora cu e ta haci pase pa Groot, kende ta shot duro aden pa su tercer gol di wega.

Nuebe minuut tabata falta pa final ora cu linksbinnen Prins ta haci e total di golnan Hulandes na ocho pa asina e oncena aki no keda atras na loke esun di 1958 a haci den Feijenoord stadion na Rotterdam.

Tres invaller Antillano a usa

Den e promer mitad di e partida caba Antillas a haci promer cambio den su equipo mandando Bodak na luga di Beltrand den linea media. Luego den e segundo mitad keeper Balentien a drenta na luga di Pupy Diaz, kende su actuacion a worde hopi critica. Y e ultimo invaller cu a worde usa tabata Gosepa cu a sustitui midvoor Jose Bibiana, sin cu e cambio aki a logra trece un poco bida den e linea delantera.

Poco publico

E Stadion Olimpico na Amsterdam, cu ta carga mas di 60.000 fanaticos apenas a yega na mas o menos un quinta parti di su capacidad pa e partido entre Antillas y Hulanda. Algo mas cu 12.000 a testigua e encuentro, loke meskos cu e wega tabata decepcionante pa e organisadornan.

E pesimistanan cu tabata pronostica otro debacle manera esun di anja 1958 na Rotterdam a haanja razon. Esakinan a resulta di no ta pesimista pero realista.

E Monumento pa defunto JUANCHO YRAUSQUIN ta un simbolo di nos gratitud.

Demostra bo gratitud cu hechos! Deposita awe mes bo contribucion na un dje banconan local of inscribi ariba e listanan di colect.

„Stichting Monument Juancho Yrausquin"

Mordy Maduro „Hefe" di futbol Antiyano no tabata decepciona

(Di nos redactor Deportivo)

Despues di e partido entre Hulanda y Antillas Hulandes cu den forma tan convincente y pa Antillas tan vergonzoso a worde perdi cu anotacion di 8—0, un reportero di e agencia noticiero Hulandes A.N.P. a logra un entrevista cu e Hefe di e delegacion di Antillas Hulandes Mordy Maduro, kende a declara lo siguiente:

„Decepciona? Pedise un poco pasobra cerca nos a keda na cero, pero tog nos oncena a hunga mihor cu na 1958. E tempo ey nos no a ataka nunca, e biaha aki si diferente biaha. Mi no a nota ningun destacante den e dos equiponan. E mihor homber den e team oranje tabata Van Wissen, cerca nos talvez linksback Juan Pablo. Kruiver a decepciona mi hopi. El a hunga malo y bruto. No, e oncena Hulandes di anja 1958 tabata mucho mas fuerte cu esun aki. E equipo mediocre aki lo no por haci nada particular na Corsow."

Te aki e declaracionnan haci door di Mordy Maduro despues di e debacle cu e partido Antillas — Hulanda a resulta.

Sumamente stranjo y incomprendible ta com e senjor aki por declara cu „nodise" e ta un poco decepciona y si ta asina ta pasobra e oncena Antillano no a logra un anotacion. Nos tin di deduci for di e declaracion cu mas o menos Mordy Maduro tabata verwacht anto cu Hulanda lo a ho' be penetra e gol Antillano ocho biaha sin misericordia. Si esaki no tabata un decepcion, anto e mester tabata sabi cu esey lo a bin socede.

Otro nota stranjo di e declaracion di Maduro ta cu na un momento e ta bisa cu e oncena Antillano a duna mihor wega cu esun Curazolenjo di 1958, pero cu e oncena Hulandes di 1958 tabata mucho mas fuerte cu esun di e biaha aki. Si esaki ta asina zwak cu „na Corsow nan lo no por haci nada" y tog e ta logra derrota e seleccion Antillano cu un score asina abulta, hanjando ainda como un dozijn mas di chens pa anota, anto nos tin di yega na e conclusion cu futbol di Antillas a bai drasticamente atras. Mas ela no por ta.

Cu Antillas lo por bai gana un equipo nacional di Hulanda consistiendo di hungadornan (semi) profesional ta algo sumamente dificil teniendo na cuenta e diferencia enorme den clima, terreno, ambiente, preparacion di equipo etc. Pero cu e enorme diferencia di ocho gol pa cero, ta algo cu poco hende na Antillas a spera.

Y esaki ta loke realmente a decepciona tur persona cu a sigi e wega na radio y a sigi tambe e hopi comentarionan cu tabata worde duna promer cu e salida pa Hulanda. Un debacle di 8 gol pa 0, den un partido asina monotono, den cual ta un equipo a manda den practicamente henter e wega, mester ta un decepcion pa tur cu tabata carga un poco speranza di siquiera un derrota honroso.

Proximo encuentro na Dinamarca

E segundo y ultimo wega di e oncena di Antillas Hulandes lo worde hunga dia 11 di september na Dinamarca. Ta di spera cu Antillas lo logra siquiera salba honor den e segundo compromiso.

DON BOSCO CAMPEON DEN JR. LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)

Obteniendo un triunfo di 5 carrera pa 3 ariba e novena di Friese Vlag diaverna anochi den Wilhelminastadion, e equipo di Don Bosco a titula su mes campeon di baseball junior league 1962. Y esaki apesar cu nan a hunga erratico cometiendo total di 7 error. Friese Vlag tabata tin 2 pifia. Ambos equipo a conecta tres incogible. Pitcher ganador a resulta B. Richardson, mientras cu W. Ashby a perde.

BINTI PERSONA A MURI DEN CANDELA

Na Manilla un fotografo a admiti cu el a cende un cas na candela, pasobra e tabatin desunion cu su donjo di cas, kende a amenace di lo saque for di cas. Door di e candela binti persona a muri.

INGLATERRA Y ESPACIO

LONDEN, sept. — E minister Ingles pa aviacion Amery a bisa cu ta robes pa pensa solamente riba satelite y raketnan ora ta trata di investigacion di espacio. E minister a bisa cu ya su ministerio a pensa caba riba un sistema di un avion tripula cu por lanta for di terra y cu por worde maneja den espacio. E minister a papia na un comida ofrece pa constructornan di avion.

NAN A CONDENA FISCAL DI ISRAEL

TEL AVIV, sept. — E fiscal di Israel, Jacob Baror, a worde condena na tres luna di prison pasobra el a presenta su mes inhustamente como „meester in de rechten".

E condenado, quende durante e proceso contra Eichmann tabata remplazante di dr. Hausner, y quende tin e reputacion di ta un bon huridico, no a termina su estudio nunca. Pa e worde admiti den magistratura, cuerpo hiridico di Israel el a tuma ...

NOORD KOREANONAN A MURI

SEUL — Ayera tres militar di norte Korea, kendenan segun e comandancia supremo di Nacionnan Uni a pasa e linea di frontera ilegal, a worde mata door di trupanan di Nacionnan Uni durante un combate.

E tres hombernan — un oficial y tres solda — a tira riba 15 militar di Nacionnan Uni, cu tabata trahando un caminda.

LIDER DI EHERCITO SECRETO SENTENCIA

PARIS — Un tribunal militar na Paris ayera a condena Phillipe Castille di 36 anja, un ex-colaborador di e organisacion di ehercito secreto pa binti anja di prison, pa motibu di asaltonan contra seguridad di estado.

Na anja 1958 nan a condena Castille na un castigu di diez anja di prison pa motibu di un asalto fracasa cu bazooka riba bida di e ex-comandante frances na ...

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

E refresconan di mas sabroso...... regalando glasnan di ma bunita! Spaar bo „tapanun" y aumenta balor di bo coleccion cu glasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE APPLE.

1. „Mihor bo esposo haci lihé pasobra cu un ta bira impaciente!" „E ta bini!" 2. „Bai! El a priminti cu e lo no tira!" „Si, e tira, lo mi mata bo esposa!" 3. „Y cu esaki mi ta evita cu bo lo ataka mi di lomba!"

¡QUE SE APURE SU ESPOSO! ¡ME IMPACIENTO!

¡A-AH! VIENE YA!

¡VAYASE! ¡EL PROMETE NO TIRAR!

¡SI TIRA, MATARÉ A SU ESPOSA!

¡Y CON ÉSTO EVITO QUE ME ATAQUE UD. POR LA ESPALDA!

Derechos Reservados.

Despues di 8 anja di servicio mi ta participa na mi clientenan y e publico en general, cu for di 8 di sept. 1962, mi no ta den servicio mas di

JAN BODEGOM & CO.

— — —

Alavez mi kier gradici sr. B. Vocks y tur e personal di Jan Bodegom & Co. pa e bon cooperacion y amistad durante periodo di mi servicio.

— — —

Razon di mi retiro ta pa mi por dedicami mes completamente na mi propio negoshi „CHON" den Boliviastraat.

E. B. RODRIGUEZ

Cu 3-0 San Nicolas Jrs a obtene prome triunfo di campeonato 1962

(Di nos redoctor deportivo)

E promer dos puntonan di e campeonato di hoofdklasse 1962 mester worde poni ariba nomber di e oncena di San Nicolas Jrs cu diasabra anochi den e partido inaugural a logra un convincente y hopi facil triunfo ariba e oncena di Socotoro, Aruba Jrs.

Despues cu e dos oncenanan a alinea ariba terreno di Wilhelminastadion, Reina di Deporte 1962/'63 srta. Maria Diaz acompanja di e presidentenan di A.V.B. Sr. Fichi Croes y di A.S.U. Dr. G.A. Oduber, a dirigi su mes pa meimei di tereno caminda el a haci e sake oficial Y esey tabata e parti ceremonial di e campeonato di futbol hoofdklasse 1962.

Ambos oncena a presenta diferente cara nobo.

Sin cu e horloshi grandi di Omega tabata funciona, e partido a cuminza despues cu referi Frans Figaroa a duna senjal pa e bala lora.

Di un banda pa otro tabata worde forma atakenan cu sinembargo no ta duna resultado. Keeper Osbaldo Lolli di Aruba Jrs. no tin di warda hopi promer cu e drenta den accion. Cu frecuencia e muchanan di San Nicolas ta trece e bala cerca di su gol y den di 10 minuut e promer gol di campeonato 1962 ta worde anota door dj linksbinnen Juancho Kock despues cu e ta ricibi pase di su alero robes Albertus y ta shot lastra den skina. E scoreboard ta funciona pa promer biaha mareando un uno den favor di San Nicolas Jrs.

Cu un rapido contraatake Aruba Jrs. ta responde, pero e fuerte shot di rechtsbuiten Boy Escalona ta bai directamente den curpa di keeper Jose Robles, kende ta pomp e bala back den tereno.

Linea media di San Nicolas Jrs. ta logra domina meimei di tereno hopi bon. Nan ta kibra e poco atakenan dj Aruba Jrs. for di tempran promer cu nan bira un peligro mes caba. Di otro banda e defensa di Aruba Jrs. ta hanj'e yen di trabao ya cu tras di otro e linea ofensiva di San Nicolas ta forma atakenan.

Despues di un di e hopi atakenan di San Nicolas Jrs., defensa di e oncena di Socotoro ta haci un mal sake di out y e bala ta yega den pia di un delantero di San Nicolas Jrs. Esaki ta pasa pa Chimbo Vrolijk, kende den su forma sin perdon ta pone un cajonazo cu a blas e net tras di Lolli. Tabata tin mas o menos 30 minuut di wega ora cu San Nicolas Jrs. a aumenta su ventaha te na 2—0.

Poco despues ta sigi un shot largo y fuerte di e diminuto Boei Briezen, cu a rebota contra di tubo di gol. Rechtsbuiten ta e siguiente hungador di San Nicolas Jrs. cu ta hanj'e den bon posicion cu e bala. Su shot ta worde desvia door di keeper Lolli. Cu frecuencia e veterano portero di Aruba Jrs. mester drenta den accion. ya cu e defensa no ta resultado suficiente pa contene e avancenan continuo di e delanteronan contrario.

Tambe e alero robes Albertus ta haci varios rush peligroso cu ta termina cu shooting na banda of over di gol.

Hopi presion e muchanan di San Nicolas ta poniendo. Keeper Lolli ta logra desvia un fuerte shot net algun seconde promer cu halftime.

Segundo mitad: Uno mas pa S. Nic. Jrs

Den ambos equipo ta worde haci un cambio. Aruba Jrs. ta trece e defensa Ruben Phillips den accion, mientras cu San Nicolas Jrs. ta trece dos cambio den su linea di atake. Hubert Maxwell y Rey Rasmijn ta drenta.

Cu mas animo y mihor combinacion, e oncena di Socotoro ta logra forma diferente bon atake, especialmente na principio di e segundo tempo. Corner cu nan ta logra forza no ta trece e resultado cu nan ta desea. Keeper Robles ta sali dos biaha na ora pa kibra un rush di Benny Geerman y otro biaha pa intercepta voorzet di Gochi Brion. Volante Sambo ta trata di sorprende cu un shot largo, pero esaki ta pasa duro over bai out.

Ariba ala drechi di San Nicolas Jrs., Rey Rasmijn ta pone un fuerte shot cu tambe ta pasa mucho halto.

Den di 33 minuut a presenta bon ocasion pa e muchanan di Socotoro. Boy Escalona di hopi cerca ta pone un shot duro atrobe, pero esaki tambe ta wrde taha door di keeper Robles. E bala ta yega den pia di Chido Maduro, kende ta shot na banda.

E proximo atake di San Nicolas Jrs. si ta resulta di tin exito. Un pase largo pa alero drechi Rasmijn ta sorprende e defensa di Aruba Jrs. completamente. Rasmijn ta rush y for di algun meter paden di doelgebied ta worde taha door di keeper Robles. keeper Lolli sin ningun clase di chens. San Nicolas Jrs.. asina a aumenta su ventaha te na 3—0.

Cu deseo di sigi aumenta nan cantidad di gol e delanteronan di San Nicolas tabata forma mas atake ainda. E defensa di Aruba Jrs. awor ta mihor ekilibra cu Ruben Phillips como defensa central, ya ta logra contene e atakenan.

Den di 40 minuut a presenta otro magnifico ocasion pa Aruba Jrs. siquiera salba honor. Keeper Robles a sali for di su gol pa intercepta un voorzet for di ala robes sin logra tene e bala. Boy Escalona ta logra hanja e bala, pero su shot ta sali na banda.

Cinco minuut despues e partido a caba den un merecido triunfo di e muchanan di San Nicolas Jrs. Indudablemente nan tabata e mihor team riba tereno y door di esaki a domina durante mayoria di e noventa minuutnan di wega.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend, dat een door de heer J. J. Breetveld Jr. ingediend verzoekschrift met bijlagen, om vergunning tot het mogen oprichten, in werking brengen en in werking houden van een machinewerkplaats in het perceel, Zeewijk 70a te Sint Nicolaas, gedurende dertig dagen na heden op het bestuurskantoor afdeling algemene zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

Aruba, 8 september 1962.
De Wnd. Gezaghebber voornoemd,
I. S. DE CUBA.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Departamento di Domeinbeheer (Administracion di biennan insular) ta participa cu for di 1 di september 1962 administracion completo di casnan di gobierno a ser traslada pa oficina di Domeinbeheer.

Pa informacion tocante asuntonan di casnan di gobierno lo tin empleadonan presente na Domeinbeheer riba dia razon y dia sabra cu lo atende tal asuntonan.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 28 anja senjor Hyacintho Kock. E ta ricibi felicitacion di su tata Ignacio, di su mama Adelcida, di su rumannan Annie, Francisco, Maxima, Macario, Toribio, Rosalia, Maria, tanta y omonan, especialmente di un amiga y demas familia Kock y Angela.



Riba e puerto aereo di Amsterdam nan a traha camina especial pa transeuntenan na unda esaquinan tin prefencia. Na un manera cu tur hende por comprende nan a muestra cla ta cualnan ta esnan cu tin preferencia.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 10 di september

DE VEER 8.30 „Return to Peyton Place" 18 j
RIALTO 8.00 „Hidden homicide" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Can Can" 18 j.
AURORA 8.00 „Los Resbalosos" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Malaga" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua

Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119.

DEPORTIVO 6 - ESTUDIANTES 1

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di veteranos Deportivo a cumpli cu exito su promer compromiso den clase A diasabra atardi den Wilhelminastadion. Nan a enfrenta Estudiantes y a sali victorioso cu e abultado score di 6 gol pa 1. Ta e promer wega di Deportivo den A-klasse despues di promocion pa e klasse ey door di gana e titulo di B-klasse anja pasa.

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 10 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Marimiers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Dialuna 10 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz De! Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 10 de septiembre 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. Informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine varledades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di

— No. 24 —

„Bam Hubert, trein ta sali larga nos...."

Hubert a queda ta mira di un na otro i a bisa despues:

„Bo tin razon berdad, bam...."

Pero el a hanje enfrente un paar di problema chiquito. E tono cu cual Monica a papia cu Henry no tabata mes tono di un criar cu a quita foi su shon. Tabatin algu irritante i bofonante den e stem aqui. Of e por ekiboke quizas? Por tabata mas un sorto di triunfo esaqui? Por ta pasobra Monica tabata sintie actualmente den un posicion mucho mas mehor cu esun di antes? Por ta un venganza esaqui contra e homber cu taivez semper a menosprecie den su servicio? Por ta p'e motibu ei el a pone mas acento riba e palabranan: „Mi ta awor cerca Sr. Laguna?"

Pero ta quico tabata nifica e proceder di Marchet? Paquico e tabata asina sorprendi ora cu el a mira Monica?

Un homber manera Henri cu tabatin mando riba decenanan di criar homber i muhe lo no tin mester di maha su cabez ora cu un di nan a pidi su retiro foi su servicio, pasobra toch lo bini un otro na su luga. I ta quico e quier a meen ora cu el a bisa:

„M'a tende esei mucho bat?"

Ta quico lo el a....

Hubert i Monica a bai sinta den un salon casi bashi. Cada un a bai sinta den un huki di bentana.

Tabata un trein di corotu cu tabata stop na tur camina.

Monica i Hubert tabata sinta silenciosamente banda di otro of mehor di bo enfrente, di otro ta [illegible] panorama cu tabata bula pasa nan dilanti.

Hubert tabata pensa na e momento aqui riba Marcela, pero el a bai busca distraccion den un combersacion cu Monica.

„Mi amor", el a bisa hariendo. „Bo manera di combersa cu Sr. Marchet tabata parce mi un poco indiferente."

E mucha muhe aqui tabata mucho diestra pa e por a larga di comprende loque tabata pasa den e homber aqui su cabez na e momentu ei. Propiamente e tabata masha rabia den su mes. E mester a dominé, e no mester a papia ningun momentu so! cu e homber ei, e Henri ei. Pero e no tabata sabi di dominé.

„E tabata trata mi antes como si fuera ta pida panja sushi mi tabata", el a bisa grunjando. „Aya nan ta quere cu criar ta manera un pida lodo of semehante cos.... Mi no por a detene mi awor aqui na papia cuné pa e comprende cu ta igual di otro nos ta, pasobra pa Dios tur nende ta mescos. Bo n' ta comprende, Hubert?"

E muhe a inclina mas cerca Hubert i a bisé awor na tono mas calmo i silencioso pa e otro pasaheronan no tende:

„Semper m'a biba den un posicion di criar, Hubert.. Awor mi ta sinti mi mas liber. Mi ta mira solo. Mi a subi mas ariba.... door di bo amor, Hubert. Antes ora cu Henri tabata acerca mi, mi tabata tembla i un senjal di dje sol tabata suficiente pa mi a bira su amiga humillia i sumiso. E hendenan aqui ta quere cu mundo [illegible] cu hende manera nan ta hanja ta bon.... I t'esei tabata loque ta consumi mi asina tantu. Nan no ta nada mas cu abusador. I ta p'esei mi a bira asina di malo un rato pasa ei. Mi quier a larg'e sinti cu den mi bista e no ta nada mas cu un simple criatura. M'a bisé cu mi tabata den bo compania. Por ta malo mi a haci anto Hubert?"

„Claro cu no", Hubert a responde. „Paquico lo mi no permiti bo e expresion di venganza ei? Quizas antes e tabata corre riba bo, rous bo i abusa di bo manera ta su catibu bo tabata i awor b'a hanja chens di papia cuné na e mes tono cu e tabata haci cu bo."

„Dje manera ei mas o menos."

Pero den su mes el a pensa:

„Danki Dios cu Henri no a papia nada mas, anto si tur cos lo a bruha pa mi. Pero el a queda babuca. Ta di berdad mes cu muhe tin siete suerte."

Pero riba cara di Monica tabatin marca e satisfaccion di un persona cu a hanja chens di deshogé na su smaak contra un hende cu semper a abusa di dje.

Ademas el a haci esei sin miedo, pasobra e tabata sa cu Hubert tabata na su lado pa defende.

Ya Hubert mes no tabata corda mas riba e incidente ei, e tabata pensa riba.... E mes no por a bisa riba quende of na quico e tabata pensa. Mi cielo, cuanto cos a pas'e durante e ultimo dianan aqui; un caida foi cielo, un salbacion foi morto, cuida pa un angel cu despues a queda vibra den su espiritu i cu awor enbano e tabata trata na alega foi su mente, un tio tambe quende a bin cai foi cielo i a trece un porvenir asina previlegia p'e, un mucha muhe bunita cu a bira su estimada. I pa e duna un splicacion di tur esaquinan Hubert tabatin mester di algun dia.

Ora cu el a regresa Paris el a hiba Monica 'trobe na esaqui su hotel, a queda algun ratu mas ta combersa ava cuné, mientras nan a haci un afspraak pa e anochi ei i di ei Hubert a bai Couronne d'or.

El a baj bati porta di su tio, pero no a hanja esaqui na su apartamentonan. Quizas e tio lo a bai Paris.

Anochi e tabata 'trobe cerca Monica. I a yega asina leu cu practicamente no por a hanjé sin e mucha muhe aqui mas.

[illegible]

RIP KIRBY

pa cortesia di:

1. „Por lo menos Stella tabata inocente, e lo sigi cu su acto. Awor lo mi bai mira Inace Marsh." 2. „Nos lo lagé, Inace pero lo bo no tin mas dificultades.. „Mi no ta comprende, Rip. E cos cu a pasa awe nochi tabata un accidente berdad?" 3. „Mi ta cere cu esey ta e mehor manera pa splik.. Si, e tabata un accidente!"









President De Gaulle di Francia ta haciendo actualmente un bishita na Alemania Occidental. E bishita oficial aqui ta jama masha atencion den circulonan politico, pasobra no solamente cu e „reconciliacion" Frances-aleman ta ser sella door dje bishita aqui, pero tambe masha deliberacionnan di sumo importancia a ser teni den e dianan aqui cu canciller aleman dr Konrad Adenauer over di formacion di un Union Europeo. Riba e portret aqui nos ta mira De Gaulle riba camina di aeropuerto pa capital Bonn, saluda pa miles Westbertiners.

De Gaulle ricibi cu gran hubilo na Alemania West

HAMBURG — Ajera mainta president De Gaulle y su senjora a yega Hamburg. Den un discurso den frances e president a declara, cu loke el a mira, a convencele te su morto cu e deseo di mas profundo di curazon dje pueblo ta reconciliacion entre Alemania y Francia.

Cooperacion frances-aleman

Como consecuencia prome cooperacion estrecho entre Francia y Alemania West, di cual president De Gaulle y canciller federal Adenauer a papia den un comunicado cu nan a saca, e minister pa coordinacion economico di Alemania West, Walter Scheel, lo haci di ocho te diez di october un bishita na Paris riba invitacion di gobierno Frances. Na e oportunidad aki nan lo papia tocante posibilidadnan pa un mihor cooperacion riba terreno di ayudo na paisnan di desarollo y funcionamento di mercado comun.

Na Muenchen

De Gaulle, president di Francia a asisti ayera mainta na un misa den catedral na Muenchen. Ayera ta delaster dia dje bishita di De Gaulle na Alemania West, y banda dje torta pa e catedral, tabatin atrobe milles di persona dje capital di Beieren. Ora cu De Gaulle a drenta misa klokmnan a cuminza bati. E president a tuma lugar den un reclinatorio enfrente dje asiento di obispu.

Durante e misa, cu tambe mas di cincu mil persona a asisti, cardinal Doepfner, a lesa for di Bijbel den Frances. Tambe el a tene un predicashi cortico en honor dje hefe Frances di estado. E core di misa a canta, acompania di un gran orkesta. Inmediatamente despues di misa president De Gaulle a sali pa aeropuerto di Muenchen pa sali di ey pa Stuttgart.

Punto culminante

E bishita di seis dia cu president De Gaulla ta haci na Alemania West a alcanza ayera su punto culminante, ora cu el a tene un discurso cortico na e trapinan di Feldherrenhalle na e plaza Odeon, den e capital di Beieren. El a papia tocante comprension mutuo y e amistad cu apesar dje hopi conflictonan den pasado, entre Francia y Beieren, te ainda ta existi. E mas di mil persona cu a reuni na e plaza a bati man pa e hefe Frances di estado, cu e prome minister di Beieren dr. Erhard mester a pidi publico pa stop cu batimentu di man.

Ayera mainta president De Gaulle a yega aeropuerto di Riehm cerca di Muenchen for di Hamburg, y a corre mas di 60 km. den auto cu capa baha bao di un vobida duru di awacero. Y tur caminda tabatin grupo di hende banda di caya pa saludelé.

Nan a termina e bishita na Muenchen cu un diner di gala, den honor di De Gaulle, den sala di Hercules, dje residencia di Erhard, cu ta minister president di Beieren. Despues nan a asisti na e delaster presentacion di „Casamentu di Figaro", di Mozart.

Awe ta e delaster dia dje bishita di De Gaulle na Alemania, y e generaal lo inspecciona e trupanan Frances, cu ta situa na campo Munsingen despues di un discurso na juventud Aleman, na castillo Ludwigburg. De Gaulle lo regresa Francia.

E RECIENTE ATENTADO RIBA DE GAULLE

PARIS, 10 sept. — Minister interino di Francia, Roger Frey, a anuncia cu nan a arresta cincu miembro dje organisacion di ehercito secreto cu dia 22 di agosto pasa a intenta pa mata De Gaulle. Minister a bisa cu ex-teniente di artilleria Alain de Bourgrenent de la Tocnaye di 36 anja cu a deserta dje ehercito frances, ta lider dje grupo di asesino di ehercito secreto aki, cu casi a logra mata e president. Frey a bisa, cu 4 dje personanan cu nan a arresta a reconoce cu nan a participa den tiramentu riba e auto presidencial.

Arrestacion na Francia

Polis frances a haci e di seis detencion na investigacion riba e recien atentado riba De Gaulle. E persona detene ta Jules Morea Boreau, cu nan a arresta ayera nochi na Marseille.

Sentencianan na Francia

Ayera Corte di Husticia na Troyes a condena Henri Manour, lider dje grupo, cu a comete dia ocho di september 1961 un atentado riba De Gaulle, pa 20 anja den prison. E fiscal a exigui pena di morto contra e lider dje grupo di cincu, cu tabata inclui den e atentado.

SATELITE RUSO PA VENUS A FRACASA

WASHINGTON, 7 sept — James Ebb, lider di e oficina mericano pa vuelo den espacio sin intencion militar, ayera nochi a participa, cu e rusonan for di october 1960 cincu biaha a trata en vano na manda un satelite na e planeta Venus o Mars.

Den un carta na e comision pa vuelonan den espacio di congreso Webb ta bisa, cu e rusonan tres biaha a trata na manda un satelite pa Venus pero cu nan no a logra ningun biaha.

Dia 10 di october y dia 14 di mesun luna anja pasa e rusonan a trata na manda un satelite pa Mars, pero e intento ey tambe a fracasa. Nan tabatin mas exito anja pasa februari ora cu nan a lansa un raket pa Venus. Pero e exito ey tambe tabata parcial, ya cu e radio-emisoranan bordo di e satelite a stop di funciona hopi mas prome cu el a yega Venus, di moda cu e rusonan no por a saca nada for di e vuelo.

E PROCESO LEIBBRAND

VIENA, 7 sept. — E comandante di ciudad Vienna, overste Paul Dernesch a ninga den un combersacion cu un corant di Vienna cu el a duna Kurt Leibbrand orden den segunda guerra mundial pa tira voluntarionan Italiano mata.

Leibbrand ta acusa cu na augustus di anja 1944 el a mata 26 voluntario Italiano sin ningun forma di proceso.

Dos solda di Alemania Oost a hui pa republica federal

BAD HERSFELD — Den e ciudad Hessen dos solda di Alemania Oost a hui pa Alemania West. Nan a bai cu nan armanan ora cu nan tabata hui pa e republica federal.



NEGOSHI DI COCHE DI HUUR A DISPARCE — E ultimo stalhouderij di Amsterdam, e firma Blekkenhorst den Nieuwe Kerkstraat, mester a cerra su portanan ultimamente. Ya ta hasta dia cuba cu donjo dje negoshi aqui camina ta huur cabai a banja orden di bai fol e luga ei camina e tin su empresa. Sinembargo el a hanja suspension pa e por busca un luga camina e por bai hiba su material y su bestianan. Sinembargo el a busca cubano na un luga. E no por a hanja un luga cu suficiente espacio pa e por a sigui mantene su negoshi. E materialnan a ser transporta na un garage di empresa di trafico municipal y e cabainan por lo pronto a ser aloja den stal di un cerveceria. E liquidacion dje luga aqui a tuma luga bao di vigilancia di un deurwaarder. Riba e portret nos ta mira culdado dje stat Van Arrum cu ta gula su seis cabainan bai cune..............

CUAL TA BIRA E MEHOR LIONSCLUB!

ORANJESTAD, 8 sept. — Actualmente a cuminza e torneo entre Lionsclub di District E-1, cual lo ser teni durante e periodo cu ta queda entre di prome y di cuater conferencia di kabinet di gobernador di districto.

Durante e periodo aqui tur club por acumula puntonan door di cumpli strictamente na tur sorto di condicionnan y door di hiba nan actividadnan te na un maximo. Ya caba Lionsclub ta preparando cu masha urgencia pa haci un figura de lo mas mehor den e torneo aki.

TEMBLORNAN NA TURQUIA

Manera tabata anuncia tabatin na Oost Turquia temblornan. Segun e datonan cu a worde ricibi te awor aqui tabatin un morto y 22 persona a worde herida. Dos di e heridanan ta grave.

Cien edificio di e ciudad Igdir, cu ta consisti di diez mil habitante a cai aden. Un dje edificionan tabata prison, y e presunan no a perde pa gana y nan a hui. Un departamento di marechaussee ta trata pa haya nan.

INDEPENDENCIA DI BRASIL

RIO DE JANEIRO, 10 sept. — President Goulart a haci den un yamamentu na e nacion en honor di celebracion dje di 140 aniversario di independencia Brazilenjo un apelacion pa unidad. El a elogia forzanan di guerra, cu tabata guardianan dje independencia nacional.

„Mi ta spera cu bon Dios lo admiti cu nos lo termina e independencia politico cu nos a ricibi di nos antecedentenan y yega na un liberacion economico completo, asina e president a bisa.

ORGANISACION DI EHERCITO SECRETO TA INOFENSIVO

ARGEL, 10 sept. — Ayera hefe dje servicio di seguridad na Argel, capitan Abdel Kader, a anuncia na un conferencia di prensa, cu polis di Argel a caba cu un organisacion di ehercito secreto. Nan a aresta ocho miembro dje grupo y acusanan di tin poder riba arma.

Segun capitan Abdel Kader, tin actualmente 200 te 250 persona detene na Argel, entre kende tin 90 Europeanonan.

CHINA NACIONALISTA Y LAOS

TAIPEH, 10 sept. — Gobierno di China nacionalista a anuncia ayera nochi, cu el a dicidi, pa kibra relacionnan diplomatico cu Laos. Pasombra e pais aki a reconoce e gobierno di Marioneta di China comunista. Esaki ta e rason pasikiko nan a kibra e relacionnan.

ACCIDENTE SERIO NA FABRICA DI STAAL

Mas di 20 persona a hanja herida den un fabrica di staal na Inglaterra, ora cu un weya grandi den cual nan ta dirti herru a explota y a benta e herru liquido cu tabata manera candela pafor di e weya. Entre e heridonan tin miembronan di un equipo di cine, cu mester a traha pelicula pa e compania. Dos dje heridonan su situacion ta serio.

POSIBLE EXPANSION DI ATOOMCLUB

LONDEN, 10 sept. — E corant Ingles „Sunday Times", a anuncia cu minister Ingles di defensa, Thorneycroft, lo sali awe pa Washington pa trata di convense gobierno Mericano pa admiti Francia den e „Club nuclear", di occidente. Despues nan lo trata di convence e autoridadnan Frances pa acepta stipulacionnan dje acuerdo entre Mericano y Gran Britania, riba base di cual Inglaterra lo hanja informasionnan di Merca riba terreno di arma nuclear.

MINISTER UDALL NA UNION SOVIETICA

MOSCOU, 10 sept. — Minister Mericano interino Stewart Udall, a expresa ayera su satisfaccion tocante su bishita na Union Sovietica y su entrevista cu prome minister Chroesjtsjef, asina e agencia Ruso di prensa Tass a anuncia. Minister Udall ta hefe dje delegacion Mericano cu a haci un bishita di diez dia na instalacionnan di coriente na Siberia y cerca di Wolga.



UN BISTA RIBA ALGERIA — Despues di un tiroteo hopi formal den Kasbah di Algeria, e Moslimnan cu hopi muchanan a tene un demostracion di paz. Soldanan di Willaya tabata haci warda aqui cu armanan na man.

Kennedy quier yama reservistanan bao di arma

WASHINGTON, 10 sept. — President Kennedy a pidi congreso den un proyecto di ley, pa dunele autorizacion pa pone un maximo di 150.000 reservista dje forzanan di guerra bow di arma, cu bista riba e situacion critico internacional. President kier e autorizacion aki prome cu e periodo cu ta cuminza despues dje congreso, cu ta worde spera mas laat den e luna aki. E congreso aki lo dura mas o menos dos luna y ta termina despues di reunion dje congreso nobo cu ta termina na januari di 1963.

Di parti di Casa Blanca nan a tende, cu president a pidi congreso pa autorisele di pone e reservistanan bao di arma, ora cu e ta hanja necesario cu bista riba e situacion nacional.

Pierre Salinger, secretario pa asuntonan di prensa di Casa Blanca a anuncia, cu e president ta pidi pa e autorisacionnan aki en relacion cu aspectonan critico dje situacion internacional. Como contestacion riba e pregunta si e president ta referi cu aspectonan critico e tension rond di Berlin y Cuba, Salinger a bisa, cu e declaracionnan aki ta papia pa nan mes.

El a agrega sinembargo, cu e president a pensa na tur e territorionan di henter mundu, caminda tin dificultadnan, ora cu el a bisa tocante aspectonan critico.

Consulto di senado

Manera nan a anuncia, president Kennedy a manda un tratado di ley pa e congreso, den cual e ta pidiele, pa autorisele pa pone un maximo di 150.000 reservistanan dje forza di guerra bao di arma, cu bista riba e situacion critico internacional.

Si nan acepta e proyecto di ley, dje president tambe minister di defensa, ta hanja autorisacion, pa larga e tempu di servicio di esnan cu ta den dienst pa un anja mas.

President dje comision di senado, pa forzanan di guerra, e democraat Russell a bisa despues, cu e comision lo delibera mas pronto posibel tocante e proposicion aki. E ta convenci, cu nan lo acepta e proposicion. E republicano prominente, Saltonstall, cu ta miembro dje comision, a laga sa, cu e lo vota pa e proposicion.

President dje sub comision foi senado pa paraatheid di forzanan di guerra, Stennis a duna den senado como su opinion, cu Merca ta dispuesto pa usa violencia di ta necesario pa pone un fin na e construccion militar dje Rusonan na Cuba. Segun e nan no mester warda pa yama e reservistanan, pasombra ya Merca ta cla, pa stop mas transportacion di arma na e isla aki. Asina Stennis a declara.

NAN A SACA BIDAULT FOR DI ITALIA

ROMA, 10 sept. Ajera nan a anuncia oficialmente na Roma cu nan a saca Georges Bidault, lider derechista frances for di Italia. E mes por eligi unda e kier bai. Nan no a anuncia unda nan a hiba e frances aki.

Segun un persona di ministerio interino na Roma, Bidault no a pidi pa asilo politico na Italia.

Luna pasa nan a saca na Franca orden pa arresta Bidault, pa motibo di conspiracion contra estado.

Ex prome minister tabata lider dje conseho nacional di oposicion, cu kier a pone un fin n'e dictadura.

Segun Paris e conseho aki ta un continuacion di ehercito secreto, cu nan a declara ilegal.



E amenaza di un guerra civil nobo tabata masha cerca den ultimo dianan aki na Algeria como consecuencia di e enemistad entre e fuerzanan algerino. Tabata poblacion di Algeria cu a duna di conocer di no ta aprecia un derrame nobo di sanger. Bou di e grito „siete anja di pelea ta suficiente" hopi ciudadano di Argel a demostra riba caya. Aki ta un bista di e argelinonan cu ta demostra.

ARIES
21 Maart — 20 April



Aspectonan di awe ta munstra riba e necesidad di prudencia den asuntonan di financia.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Pone masha tino awe riba documento- i papelnan di balor i tambe riba propiedadnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Wanta bo humor na dominio i no larga nan hinka bo den dificultadnan cu bo famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Personanan caprichoso por causa hopi molester i dificultadnan. Trata pa bo no ta un di nan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Sea un poco prudente bao dje aspectonan di awe den andamentu cu otronan; por resulta desunion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No haci nada mucho pura, di mas ora cu bo ta nervioso of na duda. Bo n' tin nada di perde.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

LIBRA
23 September — 22 October



Tin aspectonan di adversidad, un cierto abatidez. Lo bo no ta sinti bo mucho bon.

SCORPIO
23 October — 22 November



Bo nervionan lo ta exalta riba e mainta di awe i e humornan no ta mucho bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo mester munstra poco mas pacenshi cu bo esposa(o), un persona queri of cu publico.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe e aspectonan ta menos bon; tene cuenta cu conflictonan den bo cercania immediata.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



No larga bo caprichonan domina bo. Consecuencianan di capricho sa ta perhuicioso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No tuma ningun risico camina tin asunto di placa i propiedad. Pone tino pasobra bo por sufri perdida.

